

見出しから探るフィンランド①⑥

「ムーミンの登場人物は差別的？」

『フィンランド語との対話』 <<https://yoshidakingo.com>>

> 「Ⅶ. フィンランド語学習教材」

> 「見出しから探すフィンランド（動画）」

> 「動画」「PDF」

見出しから探すフィンランド①⑥

「ムーミンの登場人物は差別的？」

A. Otsikko 「見出し」

Muumilaakson Haisuli poistettiin näyttelyn isoista maalauksista rasistisena New Yorkissa – ”Älytöntä”, sanoo muumitutkija
(<https://yle.fi/a/74-20175415>: 2025 年 8 月 1 日)

ムーミン谷の | Haisuli (スティンキー) を | 取り除いた | 展
示の | 大きな | 絵画から | (人種) 差別的だとして | ニュー
ヨークで | – 「ばかげている」 | 、言う | ムーミン研究者は

B. 事の発端は

Yksi heidän tukijoistaan oli ajatellut, että Haisuli voisi olla rasistinen symboli, kertoo Moomin Charactersin toimitusjohtaja Roleff Kråkström.

彼ら（ニューヨークのブルックリン公立図書館）の支援者たちのうちの一人が、**Haisuli は（人種）差別的な象徴となりうる**と考えたのだ、とムーミンキャラクターズ社の最高経営責任者 Roleff Kråkström は語っている。

D. Roleff Kråkström の Tove Jansson 像

Tämmöistä ajatusta ei ole koskaan meille esitetty koko sen kahdeksankymmenen vuoden aikana, kun Muumit ovat olleet voimassa. Tove Janssonhan mielletään suvaitsevaisuuden ja radikaalin hyväksynnän airueena, ehdottoman humanina ja inklusiivisuuden puolesta puhujana.

ムーミンたちが活躍してきた 80 年間の間で、このような考えが示されたことは一度もない。なぜなら Tove Jansson は寛容さの、そして過激な受容の先駆者として、絶対的な人道主義者として、そして包摂の擁護者として考えられているのだから。

E. Kråkström は寛大だ

Kråkström ei kuitenkaan tuomitse kritiikkiä. Hän ymmärtää, että eri kulttuureissa asiat voidaan nähdä toisin kuin Suomessa.

それでも Kråkström は（Haisuli に対する）批判を断罪しはしない。異なる文化においては、物事はフィンランドとは異なる見方をされるのだと彼は理解する。

F. 研究者 Happonen は驚く

Muumeja tutkinut asiantuntija Sirke Happonen ihmettelee kirjaston tekemää ratkaisua.

– Tuntuu yllättävältä ja äkkiseltään älyttömältä, Happonen sanoo.

ムーミンたちを | 研究してきた | 専門家 | Sirke Happonen は
| 驚く | 図書館の | 行った | 決定に。

「感じられる | 驚くべきことのように | そして | すぐさま |
ばかげたことのように」 | 、Happonen は | いう。

G. 「ムーミンをきちんと読んでいないのだろう」

Jos joku näkee Haisulin rasistisena, hän ei ole kunnolla lukenut Muumi-sarjakuvia. Kritisoiija tuskin tuntee muumitarinoita. Tutkija muistuttaa, että muumiteosten maailma on monisyinen ja mielenkiintoinen.

もし | 誰かが | 見る | Haisuli を | 人種差別主義的だと | 、その人は | していない | きちんと | 読んで | ムーミン漫画を。批判者は | ほとんど~ない | 知っている | ムーミンの話を。研究者は | 指摘する | 、 [~だと | ムーミン作品の | 世界は | ある | 複雑で | そして | 興味深い] 。

H. 望むべくは……

Olisi suotavaa, että ihmiset perehtyisivät ensin siihen, ennen kuin lähtevät tuomitsemaan. Ei pitäisi tehdä irrallisia huomioita ja tuomioita kovin herkästi.

断罪し始める前に、人々がまずそれ（ムーミン作品の世界）を知るようになることが望ましいだろう。あまりに軽率に断片的な指摘や判断をすべきではないだろう。

I. Hasuli とは

Tove Janssonin luomista Muumilaakson asukkaista Haisuli on anarkisti säikyttelijä. Lapset pelkäävät, mutta myös rakastavat pienikokoista ja karvaista hahmoa. Happonen sanoo, että hahmo on myös aikuisten makuun.

トーベ・ヤンソンが創造したムーミン谷の住人たちの中で、Haisuliは秩序を無視し恐怖を呼び覚まさせる存在だ。子どもたちはHaisuliを怖がるが、また小さくて毛むくじゃらの姿を愛してもいる。このキャラクターはまた大人たちのお気に入りでもある、と Happonen はいう。

Haisulihan on aika hauskakin. Selkeästi Muumilaakson roisto ja oma häikäilemätön itsensä.

なぜなら Haisuli はかなりおもしろい登場人物でもあるからだ。明らかにムーミン谷の悪党であり、何も躊躇せずに我が道を行く。

Haisuli asuu metsässä ja kalliolla, eikä hänellä ole selkeää kotia. Hän on tavallaan koditon, mutta tyytyväinen omaan elämäänsä.

Haisuli は森の中の岩場に住んでいて、明確な家をもってはいない。
Haisuli はある意味でホームレスだが、自分の人生に満足している。

Kai Haisulista joku voi pahastua, kuten kaikista niistä, jotka rikkovat kuvaa eheästä maailmasta, Sirke Happonen sanoo.

おそらく Haisuli に気分を害する人もいるだろう。それは、完璧な世界についてのイメージを壊す者なら誰に対してだって気分を害する人がいるのと同じである、と Sirke Happonen はいう。

★参考

「Ⅱ-6. 哲学書か児童文学かーTove Jansson とムーミン」
(<https://yoshidakingo.com/ooditoshokan/>)